



# **GLOSSAIRE DE L'ANGLICISME DANS LA MÉTHODE TENDANCES**

**William Anderson Hutapea, S.Kom., S.Pd., M.Si., M.Pd.  
Prof. Dr. Marice, M.Hum.  
Dr. Junita Friska, M.Pd.**



# **GLOSSAIRE DE L'ANGLICISME DANS LA MÉTHODE TENDANCES**

**PENULIS**

**William Anderson Hutapea, S.Kom., S.Pd., M.Si., M.Pd  
Prof. Dr. Marice, M.Hum  
Dr. Junita Friska, M.Pd**



## **UU No. 28 Tahun 2014 tentang Hak Cipta**

### **Fungsi dan Sifat Hak Cipta Pasal 4**

Hak Cipta sebagaimana dimaksud dalam Pasal 3 huruf a merupakan hak eksklusif yang terdiri atas hak moral dan hak ekonomi.

### **Pembatasan Pelindungan Pasal 26**

Ketentuan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 23, Pasal 24, dan Pasal 25 tidak berlaku terhadap:

- i. penggunaan kutipan singkat Ciptaan dan/atau produk Hak Terkait untuk pelaporan peristiwa aktual yang ditujukan hanya untuk keperluan penyediaan informasi aktual;
- ii. penggandaan Ciptaan dan/atau produk Hak Terkait hanya untuk kepentingan penelitian ilmu pengetahuan;
- iii. penggandaan Ciptaan dan/atau produk Hak Terkait hanya untuk keperluan pengajaran, kecuali pertunjukan dan fonogram yang telah dilakukan pengumuman sebagai bahan ajar; dan
- iv. penggunaan untuk kepentingan pendidikan dan pengembangan ilmu pengetahuan yang memungkinkan suatu Ciptaan dan/atau produk Hak Terkait dapat digunakan tanpa izin Pelaku Pertunjukan, Produser Fonogram, atau Lembaga Penyiaran.

### **Sanksi Pelanggaran Pasal 113**

1. Setiap orang yang dengan tanpa hak melakukan pelanggaran hak ekonomi sebagaimana dimaksud dalam Pasal 9 ayat (1) huruf i untuk Penggunaan Secara Komersial dipidana dengan pidana penjara paling lama 1 (satu) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp100.000.000,00 (seratus juta rupiah).
2. Setiap orang yang dengan tanpa hak dan/atau tanpa izin Pencipta atau pemegang Hak Cipta melakukan pelanggaran hak ekonomi Pencipta sebagaimana dimaksud dalam Pasal 9 ayat (1) huruf c, huruf d, huruf f, dan/atau huruf h untuk Penggunaan Secara Komersial dipidana dengan pidana penjara paling lama 3 (tiga) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp500.000.000,00 (lima ratus juta rupiah).

# **GLOSSAIRE DE L'ANGLICISME DANS LA MÉTHODE TENDANCES**

**William Anderson Hutapea, S.Kom., S.Pd., M.Si., M.Pd**  
**Prof. Dr. Marice, M.Hum**  
**Dr. Junita Friska, M.Pd**

**TATA LETAK:**  
**Wahyuni Putri Adeningsi**

**DESAIN SAMPUL:**  
**Rachmadiansyah**

**SUMBER:**  
**[www.tangguhdenarajaya.com](http://www.tangguhdenarajaya.com)**

**ISBN:**  
**978-623-8429-32-5**

**UKURAN:**  
**ii + 51 Hal; 15.5 cm x 23 cm**

**CETAKAN PERTAMA:**  
**Oktober 2023**

---

Hak Cipta dilindungi Undang-Undang.  
Dilarang menggandakan atau memperbanyak sebagian atau  
seluruh isi buku ini dalam bentuk apapun tanpa izin tertulis  
dari penerbit dan penulis.

---

**ANGGOTA IKAPI: 006/NTT/2022**  
**PENERBIT TANGGUH DENARA JAYA**  
Jl. Timor Raya No. 130 B Oesapa Barat, Kelapa Lima  
Kota Kupang, Nusa Tenggara Timur  
E-mail: [tangguhdenarajaya@gmail.com](mailto:tangguhdenarajaya@gmail.com)  
Telepon: 0380-8436618/081220051382



# **AVANT PROPOS**

L'auteur tient remercier à Dieu Tout-Puissant qui m'a donné la bonne santé et une force extraordinaires afin que ce matériel pédagogique puisse être terminé à l'heure. Merci à tout le monde qui m'a donné les aides, les conseils et les directions en particulier compléter avec les directeurs de cette recherche.

L'auteur se rend compte qu'il y a de nombreuses lacunes dans la rédaction, donc l'auteur accepte des suggestions et des critiques constructives qui peuvent rendre ce matériel plus parfaite. On espère que ce sera utile à tous les étudiants, en particulier dans l'enseignement du français

**Auteur**

# SOMMAIRE

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| AVANT PROPOS .....                                               | I  |
| SOMMAIRE .....                                                   | II |
| A. DESCRIPTION .....                                             | 1  |
| B. ANGLICISME DANS LA MÉTHODE DE FRANÇAIS<br>TENDANCES A1 .....  | 6  |
| C. ANGLICISME DANS LA MÉTHODE DE FRANÇAIS<br>TENDANCES A2 .....  | 21 |
| D. ANGLICISME DANS LA MÉTHODE DE FRANÇAIS<br>TENDANCES B1 .....  | 35 |
| E. ANGLICISMES DANS LA MÉTHODE DE FRANÇAIS<br>TENDANCES B2 ..... | 42 |
| F. RÉSUMÉ .....                                                  | 50 |
| G. BIBLIOGRAPHIE.....                                            | 51 |

# A. Description

Selon Loubier (2011:6) anglicisme est un emprunt fait à la langue anglaise par une autre langue. L'anglicisme est un mot (ou une phrase) emprunté au lexique anglais et critiqué dans les pays francophones lorsqu'il est utilisé pour remplacer le français. Il naît soit de l'adoption d'un mot anglais par suite d'un défaut de traduction, même si un terme équivalent existe dans la langue du locuteur, soit d'une mauvaise traduction, comme le mot-à-mot.

Il existe plusieurs exemples d'anglicisme, par exemple *groupe, impression, cancer, interview, concert, couple, photo, visiter*, qui sont utilisés quotidiennement, y compris dans les médias et l'éducation (Girardet, 2016:12).

Le nombre et la fréquence des anglicismes varient selon les locuteurs et selon les domaines de spécialité. Certains domaines en regorgent, comme l'économie, mais surtout l'informatique. Celle-ci est en effet sujette à de nombreux emprunts à l'anglais (au jargon informatique anglo-américain) comme dans le reste du monde la musique l'est à l'italien ou la cuisine et la mode... au français; ainsi, la lingua franca de fait entre les informaticiens du monde entier est l'anglais. De plus, la plupart des langages de programmation ont un vocabulaire inspiré de l'anglais, ce qui fait que les programmeurs ont une tendance naturelle à penser en anglais.

Selon le Colpron, les anglicismes se divisent en six categories:

1. **l'anglicisme sémantique** : c'est l'attribution à un mot d'une acception qu'il n'a qu'en anglais (faux-ami), ou la traduction littérale d'un idiotisme anglais.

- vol *domestique* pour vol intérieur;  
Par cet exemple, le mot « domestique » est l'origine anglaise *domestic*.
- *Définitivement* pour certainement;  
Par cet exemple, le mot « définitivement » est l'origine anglaise *definetly*
- *Opportunité* pour occasion;  
Par cet exemple, le mot « opportunité » est l'origine anglaise *opportunity*
- « Je *regarde* un *programme* sur TF1 » pour Je regarde une émission sur TF1.  
Par cet exemple, le mot « programme » est l'origine anglaise *program*.
- « un *système* électrique » pour un réseau électrique  
Par cet exemple, le mot « système » est l'origine anglaise *system*.

2. **l'anglicisme lexical** : c'est l'emprunt de mots ou d'expressions anglais employés tels quels:

- feedback (rétroaction, commentaire, appréciation).
- week-end (fin de semaine)
- software (logiciel)